

Postcommunion

THROUGH the merits and prayers of the Blessed Virgin Mary, by Thee assumed into heaven, may we, O Lord, who have received the sacraments of salvation, come to the glory of the resurrection. Through our Lord ...

SUMPTIS, Dómine, salutáribus sacraméntis, da quæsumus, ut, méritis et intercessióne beátæ Virginis Mariæ in cælum assumptæ, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per Dóminum nostrum ...

MARY STAYED on earth after her Son's Ascension, in order to give birth to his Church; but she could not remain forever in exile. Yet she was not to take her flight to heaven until this new fruit of her maternity had acquired the growth and strength which it belongs to a mother to give. How sweet to the Church was this dependence!—a privilege given to her members by our Lord in imitation of Himself. As we saw, at Christmas-time, the God-Man carried first in the arms of His Mother, gathering His strength and nourishing His life at her virginal breast; so the mystical body of the Man-God, the Holy Church, received, in its first years, the same care from Mary as the divine Child our Emmanuel....



No wonder that in Jerusalem, favored with so august a presence, the first group of the faithful rose unanimously above the observance of the precepts to the perfection of the counsels; they persevered in prayer, praising God in gladness and simplicity of heart, having favor with all the people; and they were of one heart and one soul. This happy community could not but be an image of heaven on earth, since the Queen of heaven was a

member of it; the example of her life, her all-powerful intercession, her merits more vast than all the united treasurers of all created sanctities, was Mary's contribution to this blessed family where all things were common to all.

From the hill of Sion, however, the Church had spread its branches over every mountain and every sea; the vineyard of the King of Peace was extended among all nations; it

was time to let it out to the keepers appointed to guard it for the Spouse. It was a solemn moment; a new phase in the history of our salvation was about to begin: *Thou that dwellest in the gardens, the friends hearken: make me hear Thy voice* [Cant. 8:13]. The Spouse, the Church on earth, the Church in heaven: all were waiting for her, who had tended the vine and strengthened its roots, to utter a word such as that which had heretofore brought down the Spouse to earth. But today heaven, not earth, was to be the gainer. *Flee away, O my beloved* [ibid. 14]; it was the voice of Mary about to follow the fragrant footsteps of the Lord her Son up to the eternal mountains whither her own perfumes had preceded her.

*Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger, O.S.B. (1805-1875).
Pg. 1: Dormition of Mary (mosaic), Church of Martorana, Palermo (12th century).*

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form The Assumption of the Blessed Virgin Mary



Introit (Apoc. 12: 1)

SIGNUM MAGNUM apparuit in cælo: mûlier amícta sole, et luna sub pèdibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim. *Ps. 97:1.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábilia fecit. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Signum magnum apparuit ...

A GREAT SIGN appeared in heaven: A woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. *Psalm.* Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — A great sign ...

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virgínem Mariám, Filii tui Genitricem, córpore et ánima ad cœlestem glóriam assumpsisti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum ...

ALMIGHTY everlasting God, who hast taken body and soul into heaven the Immaculate Virgin Mary, Mother of Thy Son: grant, we beseech Thee, that by steadfastly keeping heaven as our goal we may be counted worthy to join her in glory. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord ...

Lesson (Judith 13: 22–25; 15: 10)

BENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, filia, a

THE LORD hath blessed thee by His power, because by thee He hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daugh-

ter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. Blessed be the Lord who made heaven and earth, who hath directed thee to the cutting off the head of the prince of our enemies. Because He hath so magnified thy name this day that thy praise shall not depart out of the mouth of men who shall be mindful of the power of the Lord, for ever: for that thou hast not spared thy life, by reason of the distress and tribulation of thy people; but hast prevented our ruin in the presence of our God. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people.

Gradual (Psalm 44: 11, 12, 14)

HEARKEN, O daughter, and see, and incline thine ear: and the King shall greatly desire thy beauty. All beautiful is the King's daughter as she comes in, robed in cloth of gold. Alleluia, alleluia. Mary has been assumed into heaven: the angelic host rejoices. Alleluia.

Gospel (Luke 1: 41–50)

AT THAT TIME: Elizabeth was filled with the Holy Ghost. And she cried out with a loud voice and said: Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb. And whence is this to me that the mother of my Lord should come to me? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Savior. Because He hath regarded the humility of His handmaid: for behold from henceforth all generations shall call me blessed. Because He that is mighty

Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit cœlum et terram, qui te diréxit in vúlnera cápitis princípís inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédát laus tua de ore hóminum, qui mémores fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ propter angústias et tribulatiónem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

AUDI, filia, et vide, et inclina aurem tuam, et concupíscet rex pulchritúdinem tuam. V. Tota decóra ingréditur filia regis, textúræ áureæ sunt amíctus ejus. Allelúia, allelúia. V. Assúpta est María in cœlum: gaudet exércitus Angelórum. Allelúia.

IN ILLO TÉMPORE: Repléta est Spírítu Sancto Elisabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beata quæ credidisti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spírítus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit

mihí magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericórdia ejus a progénie in progénies tíméntibus eum. — *Credo.*

Offertory (Genesis 3: 15)

INIMICÍTIAS ponam inter te et Mulierem et semen tuum et Semen illius.

hath done great things to me: and holy is His name. And His mercy is from generations to generations to them that fear Him. — *Creed.*

I WILL PUT enmities between thee and the woman, and thy seed and her Seed.

Secret

ASCÉNDAT ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cœlum assúpta intercedente, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te júgiter adspírent. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

MAY OUR offering of due service rise unto Thee, O Lord: and through the prayer of the most Blessed Virgin Mary, assumed by Thee into heaven, may our hearts be set on fire with love and ever yearn for Thee. Through our Lord Jesus Christ ...

Preface of the Blessed Virgin Mary

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Et te in Assumptiône beátæ Mariæ semper Virginitatis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concépit: et virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítta júbas, deprecámur, súpplici confessiône dicétes: — *Sanctus.*

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: and that we should praise and bless and proclaim Thee in the Assumption of the Blessed Mary ever Virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus.*

Communion (Luke 1: 48–49)

BEÁTAM ME dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est.

ALL GENERATIONS shall call me blessed. Because He that is mighty hath done great things to me.